Publicat in Monitorul Oficial, Partea I nr. 609 din 27/11/2000

\*) Traducere.

PREAMBUL

Părţile contractante, în dorinţa de a dezvolta şi de a asigura protecţia drepturilor artiştilor interpreţi sau executanţi şi a producătorilor de fonograme într-un mod cât mai eficient şi uniform posibil, recunoscând necesitatea de a se institui noi reglementări internaţionale în scopul găsirii unor rezolvări corespunzătoare problemelor ridicate de evoluţia constatată în domeniile economic, social, cultural şi tehnic, recunoscând că evoluţia şi convergenţa tehnicilor informaţiei şi comunicării au un efect considerabil asupra producerii şi utilizării interpretărilor sau execuţiilor şi fonogramelor, recunoscând necesitatea de a se menţine un echilibru între drepturile artiştilor interpreţi sau executanţi şi ale producătorilor de fonograme, în interesul public general, în special în domeniul educaţiei, cercetării şi accesului la informaţie, au convenit următoarele:

CAPITOLUL I  
Dispoziţii generale

ARTICOLUL 1  
Legătura cu alte convenţii

(1) Nici o dispoziţie a prezentului tratat nu are ca efect derogarea de la obligaţiile pe care părţile contractante le au unele faţă de altele prin Convenţia internaţională pentru protecţia artiştilor interpreţi sau executanţi, a producătorilor de fonograme şi a organismelor de radiodifuziune, încheiată la Roma la 26 octombrie 1961, denumită în continuare Convenţia de la Roma.  
(2) Protecţia prevăzută prin prezentul tratat lasă intactă şi nu afectează în nici un fel protecţia dreptului de autor asupra operelor literare şi artistice. În consecinţă, nici o dispoziţie din prezentul tratat nu poate fi interpretată ca aducând atingere acestei protecţii.  
(3) Prezentul tratat nu are nici o legătură cu alte tratate şi se aplică fără a prejudicia drepturi şi obligaţii ce decurg din orice alt tratat.

ARTICOLUL 2  
Definiţii

Pentru scopurile prezentului tratat, se înţelege prin:  
a) artişti interpreţi sau executanţi - actorii, cântăreţii, muzicienii, dansatorii şi alte persoane care reprezintă, cântă, recită, declamă, cântă la instrumente, interpretează sau execută în orice alt fel opere literare şi artistice ori expresii ale folclorului;  
b) fonogramă - fixarea sunetelor provenind dintr-o interpretare sau execuţie ori a altor sunete sau a unei reprezentări a sunetelor, în alt fel decât în forma unei fixări încorporate într-o operă cinematografică ori o altă operă audiovizuală;  
c) fixare - încorporarea de sunete sau de reprezentări ale acestora pe un suport care permite să fie percepute, reproduse ori comunicate cu ajutorul unui dispozitiv;  
d) producător de fonogramă - persoana fizică sau juridică care are iniţiativa şi îşi asumă responsabilitatea primei fixări a sunetelor ce provin dintr-o interpretare sau execuţie ori din alte sunete sau din reprezentări ale sunetelor;  
e) publicarea unei interpretări sau execuţii fixate ori a unei fonograme - punerea la dispoziţie publicului a copiilor de pe o interpretare sau execuţie fixată ori a exemplarelor fonogramei cu consimţământul titularului drepturilor şi cu condiţia ca exemplarele sau copiile să fie puse la dispoziţie publicului în cantitate suficientă;  
f) radiodifuzare - transmiterea fără fir a sunetelor sau a imaginilor şi sunetelor sau a reprezentărilor acestora, în scopul receptării de către public; acest termen desemnează şi o transmitere de această natură efectuată prin satelit; trasmiterea de semnale codificate este asimilată radiodifuzării dacă mijloacele de decriptare sunt furnizate publicului de organismul de radiodifuziune sau cu consimţământul său;  
g) comunicare către public a unei interpretări sau execuţii ori a unei fonograme - transmiterea către public, prin orice mijloc, altul decât radiodifuzarea, a sunetelor ce provin dintr-o interpretare sau execuţie sau a sunetelor ori reprezentărilor sunetelor fixate pe o fonogramă. În sensul art. 15, expresia comunicare către public conţine şi faptul de a face audibile de către public sunetele sau reprezentările de sunete fixate într-o fonogramă.

ARTICOLUL 3  
Beneficiarii protecţiei prevăzute prin prezentul tratat

(1) Părţile contractante acordă protecţia prevăzută prin prezentul tratat artiştilor interpreţi sau executanţi şi producătorilor de fonograme care sunt cetăţeni ai altor părţi contractante.  
(2) Prin cetăţeni ai altor părţi contractante trebuie să se înţeleagă artiştii interpreţi sau executanţi ori producătorii de fonograme care corespund criteriilor cerute pentru a beneficia de protecţia prevăzută prin Convenţia de la Roma, dacă toate părţile contractante din cadrul prezentului tratat ar fi state contractante în sensul acestei convenţii. În ceea ce priveşte criteriile de protecţie, părţile contractante aplică definiţiile corespunzătoare cuprinse în art. 2 din prezentul tratat.  
(3) Orice parte contractantă care face uz de facultatea prevăzută la art. 5.3 din Convenţia de la Roma sau, în scopurile art. 5 din această convenţie, la art. 17 va face o notificare adresată directorului general al Organizaţiei Mondiale a Proprietăţii Intelectuale (O.M.P.I.) în condiţiile prevăzute în aceste dispoziţii.

ARTICOLUL 4  
Tratamentul naţional

(1) Fiecare parte contractantă acordă cetăţenilor celorlalte părţi contractante, în sensul art. 3(2), tratamentul pe care îl acordă propriilor cetăţeni în ceea ce priveşte drepturile exclusive recunoscute în mod expres în prezentul tratat şi dreptul la remuneraţia echitabilă prevăzut la art. 15 din acest tratat.  
(2) Obligaţia prevăzută la alin. (1) nu se aplică în măsura în care o altă parte contractantă face uz de rezervele autorizate în condiţiile art. 15(3) din prezentul tratat.

CAPITOLUL II  
Drepturile artiştilor interpreţi sau executanţi

ARTICOLUL 5  
Dreptul moral al artiştilor interpreţi sau executanţi

(1) Independent de drepturile sale patrimoniale, şi chiar după cesiunea acestor drepturi, artistul interpret sau executant îşi păstrează dreptul în ceea ce priveşte interpretările ori execuţiile sale sonore în direct sau interpretările ori execuţiile sale orale în direct sau interpretările şi execuţiile fixate pe fonograme de a pretinde să fie menţionat ca atare, în afara cazului în care modul de folosire a interpretării sau a execuţiei impune omiterea acestei menţiuni, precum şi de a se opune oricărei deformări, mutilări sau altei modificări a interpretărilor ori execuţiilor sale care i-ar prejudicia reputaţia.  
(2) Drepturile recunoscute artistului interpret sau executant în virtutea alineatului precedent se menţin după moartea sa cel puţin până la stingerea drepturilor patrimoniale şi sunt exercitate de persoane sau instituţii cărora le conferă această calitate legislaţia părţii contractante în care este cerută protecţia. Totuşi părţile contractante ale căror legislaţii, în vigoare la momentul ratificării prezentului tratat sau al aderării la acesta, nu conţin dispoziţii care asigură protecţia după moartea artistului interpret sau executant a tuturor drepturilor recunoscute în virtutea alineatului precedent au facultatea de a prevedea că unele dintre aceste drepturi nu se menţin după moartea artistului interpret sau executant.  
(3) Mijloacele la care se recurge pentru a se apăra drepturile recunoscute în prezentul articol sunt reglementate de legislaţia părţii contractante în care este cerută protecţia.

ARTICOLUL 6  
Drepturile patrimoniale ale artiştilor interpreţi sau executanţi asupra interpretărilor sau execuţiilor nefixate

Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza, în ceea ce priveşte interpretările sau execuţiile lor:  
(i) radiodifuzarea şi comunicarea către public a interpretărilor sau a execuţiilor lor nefixate, în afară de cazul în care interpretarea ori execuţia este deja o interpretare sau o execuţie radiodifuzată; şi  
(ii) fixarea interpretărilor şi execuţiilor lor nefixate.

ARTICOLUL 7  
Dreptul de reproducere

Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea directă sau indirectă a interpretărilor ori a execuţiilor lor fixate pe fonograme, indiferent de felul sau de forma de reproducere.

ARTICOLUL 8  
Dreptul de distribuire

(1) Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţie publicului a originalului şi a copiilor de pe interpretările sau execuţiile lor fixate pe fonograme, prin vânzare sau prin orice alt transfer de proprietate.  
(2) Nici una dintre dispoziţiile prezentului tratat nu aduce atingere facultăţii pe care o au părţile contractante de a determina eventuale condiţii în care epuizarea dreptului prevăzut la alin. (1) se aplică după prima vânzare sau după altă operaţiune de transfer de proprietate a originalului ori a unei copii de pe interpretarea sau de pe execuţia fixată, efectuată cu autorizarea artistului interpret sau executant.

ARTICOLUL 9  
Dreptul de închiriere

(1) Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza închirierea comercială către public a originalului şi a copiilor de pe interpretările şi execuţiile lor fixate pe fonograme, astfel cum este definită în legislaţiile naţionale ale părţilor contractante, chiar după distribuirea lor de către artiştii înşişi sau cu autorizarea acestora.  
(2) Prin derogare de la dispoziţiile alin. (1), partea contractantă care aplica la 15 aprilie 1994 şi care continuă să aplice un sistem de remuneraţie echitabilă a artiştilor interpreţi sau executanţi pentru închirierea de copii de pe interpretările sau execuţiile lor fixate pe fonograme poate menţine acest sistem, cu condiţia ca închirierea comercială de fonograme să nu compromită în mod substanţial drepturile exclusive de reproducere ale artiştilor interpreţi sau executanţi.

ARTICOLUL 10  
Dreptul de a pune la dispoziţie interpretări sau execuţii fixate

Artiştii interpreţi sau executanţi beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţie publicului, prin mijloace cu fir sau fără fir, a interpretărilor sau execuţiilor lor fixate pe fonograme, în aşa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul şi la momentul pe care le alege în mod individual.

CAPITOLUL III  
Drepturile producătorilor de fonograme

ARTICOLUL 11  
Dreptul de reproducere

Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea directă sau indirectă a fonogramelor lor, în orice mod şi sub orice formă ar fi aceasta.

ARTICOLUL 12  
Dreptul de distribuire

(1) Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţie publicului a originalului şi a exemplarelor fonogramelor lor prin vânzare sau prin orice alt transfer de proprietate.  
(2) Nici una dintre dispoziţiile prezentului tratat nu aduce atingere facultăţii pe care o au părţile contractante de a determina condiţiile eventuale în care epuizarea dreptului prevăzut la alin. (1) se aplică după prima vânzare sau după altă operaţiune de transfer de proprietate a originalului sau a vreunui exemplar de fonogramă, efectuată cu autorizarea producătorului fonogramei.

ARTICOLUL 13  
Dreptul de închiriere

(1) Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza închirierea comercială către public a originalului şi a exemplarelor fonogramelor lor chiar după distribuirea acestora de către producătorii înşişi sau cu autorizarea lor.  
(2) Prin derogare de la dispoziţiile alin. (1) o parte contractantă care aplica la 15 aprilie 1994 şi care continuă să aplice un sistem de remuneraţie echitabilă a producătorilor de fonograme pentru închirierea de exemplare ale fonogramelor lor poate menţine acest sistem, cu condiţia ca închirierea comercială a fonogramelor să nu compromită drepturile exclusive de reproducere ale producătorilor de fonograme.

ARTICOLUL 14  
Dreptul de a pune la dispoziţie fonograme

Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziţie publicului prin mijloace cu fir sau fără fir a fonogramelor lor, în aşa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul şi la momentul pe care le alege în mod individual.

CAPITOLUL IV  
Dispoziţii comune

ARTICOLUL 15  
Dreptul la remuneraţie pentru radiodifuzarea şi comunicarea către public

(1) Artiştii interpreţi sau executanţi şi producătorii de fonograme au dreptul la o remuneraţie echitabilă şi unică dacă fonogramele publicate în scopuri comerciale sunt utilizate direct sau indirect pentru radiodifuzare ori pentru orice fel de comunicare către public.  
(2) Părţile contractante pot prevedea în legislaţiile lor naţionale faptul că remuneraţia echitabilă şi unică trebuie cerută utilizatorului de către artistul interpret sau executant ori de către producătorul de fonograme sau de către amândoi. Părţile contractante pot adopta dispoziţii legislative care să fixeze condiţiile de repartizare a remuneraţiei echitabile unice între artiştii interpreţi sau executanţi şi producătorii de fonograme, în cazul inexistenţei unui acord între cei interesaţi.  
(3) Orice parte contractantă poate declara printr-o notificare depusă la directorul general al O.M.P.I. că nu va aplica dispoziţiile alin. (1) decât faţă de anumite utilizări sau că va limita aplicarea lui în orice alt fel ori că nu va aplica deloc aceste dispoziţii.  
(4) În sensul prezentului articol, fonogramele puse la dispoziţie publicului prin mijloace cu fir sau fără fir, în aşa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul şi la momentul alese în mod individual, sunt considerate ca fiind publicate în scopuri comerciale.

ARTICOLUL 16  
Limitări şi excepţii

(1) Părţile contractante au facultatea de a prevedea în legislaţia lor naţională, în ceea ce priveşte protecţia artiştilor interpreţi sau executanţi şi a producătorilor de fonograme, limitări sau excepţii de aceeaşi natură cu cele prevăzute în ceea ce priveşte protecţia dreptului de autor asupra operelor literare şi artistice.  
(2) Părţile contractante trebuie să restrângă toate limitările sau excepţiile pe care le aplică drepturilor prevăzute în prezentul tratat la anumite cazuri speciale, în care nu se aduce atingere exploatării normale a interpretării sau execuţiei ori fonogramei şi nici nu se produce un prejudiciu nejustificat intereselor legitime ale artistului interpret sau executant ori ale producătorului de fonograme.

ARTICOLUL 17  
Durata protecţiei

(1) Durata protecţiei ce se acordă artiştilor interpreţi sau executanţi în virtutea prezentului tratat nu trebuie să fie inferioară unei perioade de 50 de ani, calculată de la sfârşitul anului în care a fost fixată pe fonogramă interpretarea sau execuţia.  
(2) Durata protecţiei ce se acordă producătorilor de fonograme în virtutea prezentului tratat nu trebuie să fie inferioară unei perioade de 50 de ani, calculată de la sfârşitul anului în care a fost publicată fonograma sau de la sfârşitul anului de fixare, în lipsa unei publicări în decurs de 50 de ani calculaţi de la fixarea fonogramei.

ARTICOLUL 18  
Obligaţii privind măsurile tehnice

Părţile contractante trebuie să prevadă o protecţie juridică corespunzătoare şi sancţiuni juridice eficiente împotriva neutralizării măsurilor tehnice eficace folosite de artiştii interpreţi sau executanţi ori de producătorii de fonograme în cadrul exercitării drepturilor lor conform prezentului tratat şi care, în ceea ce priveşte interpretările sau execuţiile lor ori fonogramele lor, restrâng înfăptuirea de acte care nu sunt autorizate de artiştii interpreţi sau executanţi ori de producătorii de fonograme sau nu sunt permise de lege.

ARTICOLUL 19  
Obligaţii privind informaţia asupra regimului drepturilor

(1) Părţile contractante trebuie să prevadă sancţiuni juridice corespunzătoare şi eficiente împotriva oricărei persoane care înfăptuieşte unul dintre următoarele acte ştiind sau, în ceea ce priveşte sancţiunile civile, având motive rezonabile pentru a crede că acest act va implica, va permite, va facilita sau va disimula o atingere a unui drept prevăzut în prezentul tratat:  
(i) suprimă sau modifică, fără a fi abilitată, orice informaţie privind regimul drepturilor, care se prezintă sub formă electronică;  
(ii) distribuie, importă în scopul distribuirii, radiodifuzează, comunică publicului sau pune la dispoziţia lui, fără a fi abilitată, interpretări sau execuţii, copii de pe interpretări sau execuţii fixate ori exemplare de fonograme, ştiind că informaţiile referitoare la regimul drepturilor, prezentate sub formă electronică, au fost suprimate sau modificate fără autorizare.  
(2) În sensul prezentului articol, prin expresia informaţie privind regimul drepturilor se înţelege informaţiile care permit identificarea artistului interpret sau executant, a interpretării ori a execuţiei, a producătorului fonogramei, a titularului oricărui drept asupra interpretării sau execuţiei ori asupra fonogramei sau informaţiile privind condiţiile şi modalităţile de utilizare a interpretării ori a execuţiei sau fonogramei, precum şi orice număr sau cod reprezentând aceste informaţii, dacă oricare dintre aceste elemente de informaţie este asociat copiei de pe o interpretare sau de pe o execuţie fixată ori exemplarului unei fonograme ori apare în relaţie cu comunicarea către public sau cu punerea la dispoziţie publicului a unei interpretări sau execuţii fixate ori a unei fonograme.

ARTICOLUL 20  
Formalităţi

Beneficiul şi exerciţiul drepturilor prevăzute în prezentul tratat nu sunt supuse nici unei formalităţi.

ARTICOLUL 21  
Rezerve

În afara cazului prevăzut la art. 15(3), nu se admite nici o rezervă la prezentul tratat.

ARTICOLUL 22  
Aplicarea în timp

(1) Părţile contractante aplică dispoziţiile art. 18 din Convenţia de la Berna, mutatis mutandis, asupra drepturilor artiştilor interpreţi sau executanţi ori ale producătorilor de fonograme, drepturi prevăzute prin prezentul tratat.  
(2) Prin derogare de la dispoziţiile alin. (1), o parte contractantă poate limita aplicarea art. 5 din prezentul tratat la interpretări sau execuţii care au loc după intrarea în vigoare a tratatului pentru această parte.

ARTICOLUL 23  
Dispoziţii privind sancţiunea drepturilor

(1) Părţile contractante se angajează ca, în conformitate cu sistemul lor juridic, să adopte măsurile necesare pentru a asigura aplicarea prezentului tratat.  
(2) Părţile contractante vor face în aşa fel încât legislaţiile lor naţionale să cuprindă proceduri menite să impună respectarea drepturilor prevăzute prin prezentul tratat, astfel încât să permită o acţiune eficientă împotriva oricărui act care ar putea aduce atingere acestor drepturi, inclusiv măsuri adecvate pentru prevenirea rapidă a oricărei încălcări şi pentru evitarea oricăror încălcări ulterioare.

CAPITOLUL V  
Dispoziţii administrative şi clauze finale

ARTICOLUL 24  
Adunarea

(1) a) Părţile contractante au o Adunare.  
b) Fiecare parte contractantă este reprezentată de un delegat care poate fi asistat de supleanţi, de consilieri şi de experţi.  
c) Cheltuielile fiecărei delegaţii sunt suportate de partea contractantă care a desemnat-o. Adunarea poate solicita O.M.P.I. să acorde asistenţă financiară pentru a facilita participarea delegaţiilor părţilor contractante care sunt considerate ţări în curs de dezvoltare, în conformitate cu practica stabilită de Adunarea Generală a Naţiunilor Unite, sau ţări în tranziţie spre o economie de piaţă.  
(2) a) Adunarea se ocupă de problemele care privesc menţinerea şi dezvoltarea prezentului tratat, precum şi de aplicarea şi de funcţionarea lui.  
b) Adunarea îşi îndeplineşte rolul ce îi este atribuit în conformitate cu art. 26(2) prin examinarea posibilităţii de a autoriza anumite organizaţii interguvernamentale să devină părţi la prezentul tratat.  
c) Adunarea decide convocarea oricărei conferinţe diplomatice de revizuire a prezentului tratat şi dă directorului general al O.M.P.I. instrucţiunile necesare pentru pregătirea ei.  
(3) a) Fiecare parte contractantă care este un stat dispune de un vot şi votează numai în nume propriu.  
b) Orice parte contractantă care este o organizaţie interguvernamentală poate participa la vot în locul statelor sale membre cu un număr de voturi egal cu numărul statelor sale membre care sunt părţi la prezentul tratat. Nici o organizaţie interguvernamentală nu participă la vot dacă unul dintre statele sale membre îşi exercită dreptul său de vot şi invers.  
(4) Adunarea se reuneşte în sesiune ordinară o dată la fiecare 2 ani, la convocarea directorului general al O.M.P.I.  
(5) Adunarea îşi stabileşte regulamentul său interior, inclusiv în ceea ce priveşte convocarea sa în sesiune extraordinară, regulile referitoare la cvorum şi, sub rezerva dispoziţiilor prezentului tratat, majoritatea necesară pentru diferitele tipuri de decizii.

ARTICOLUL 25  
Biroul internaţional

Biroul internaţional al O.M.P.I. îndeplineşte sarcinile administrative privind tratatul.

ARTICOLUL 26  
Condiţia pentru a deveni parte la tratat

(1) Orice stat membru al O.M.P.I. poate deveni parte la prezentul tratat.  
(2) Adunarea poate decide să autorizeze pentru a deveni parte la prezentul tratat orice organizaţie interguvernamentală care declară că este competentă şi dispune de o legislaţie proprie care leagă toate statele sale membre în ceea ce priveşte problemele reglementate de prezentul tratat şi care declară că a fost autorizată în mod corespunzător, în conformitate cu procedurile sale interne, să devină parte la prezentul tratat.  
(3) Comunitatea Europeană poate deveni parte la prezentul tratat dacă a făcut declaraţia la care se referă paragraful precedent cu ocazia conferinţei diplomatice care a adoptat prezentul tratat.

ARTICOLUL 27  
Drepturi şi obligaţii ce decurg din tratat

În lipsa unei dispoziţii contrare exprese a prezentului tratat, fiecare parte contractantă beneficiază de toate drepturile şi îşi asumă toate obligaţiile ce decurg din acesta.

ARTICOLUL 28  
Semnarea tratatului

Prezentul tratat este deschis semnării până la 31 decembrie 1997 şi poate fi semnat de orice stat membru al O.M.P.I. şi de Comunitatea Europeană.

ARTICOLUL 29  
Intrarea în vigoare a tratatului

Prezentul tratat intră în vigoare în termen de 3 luni de la data la care au fost depuse 30 de instrumente de ratificare sau de aderare de către state pe lângă directorul general al O.M.P.I.

ARTICOLUL 30  
Data la care devin efective obligaţiile ce decurg din tratat

Prezentul tratat leagă:  
(i) cele 30 de state vizate la art. 29, începând de la data la care prezentul tratat a intrat în vigoare;  
(ii) toate celelalte state, după expirarea unui termen de 3 luni începând de la data la care statul a depus instrumentul său de ratificare pe lângă directorul general al O.M.P.I.;  
(iii) Comunitatea Europeană, după expirarea unui termen de 3 luni ce urmează depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, dacă acest instrument a fost depus după intrarea în vigoare a prezentului tratat conform art. 29, sau de 3 luni ce urmează intrării în vigoare a prezentului tratat, dacă acest instrument a fost depus înainte de intrarea în vigoare a prezentului tratat;  
(iv) orice altă organizaţie interguvernamentală care este autorizată să devină parte la prezentul tratat, după expirarea unui termen de 3 luni de la data depunerii instrumentului său de aderare.

ARTICOLUL 31  
Denunţarea tratatului

Orice parte contractantă poate denunţa prezentul tratat printr-o notificare adresată directorului general al O.M.P.I. Denunţarea îşi produce efectul la un an de la data la care directorul general a primit notificarea.

ARTICOLUL 32  
Limbile tratatului

(1) Prezentul tratat este semnat într-un singur exemplar original în limbile franceză, engleză, arabă, chineză, spaniolă şi rusă, toate versiunile fiind egal autentice.  
(2) Un text oficial în orice limbă, alta decât cele numite la alin. (1), este stabilit de directorul general al O.M.P.I., la cererea unei părţi interesate, după consultarea tuturor părţilor interesate. În sensul prezentului alineat, prin parte interesată se înţelege orice stat membru al O.M.P.I. a cărui limbă oficială sau una dintre limbile oficiale este în cauză, precum şi Comunitatea Europeană şi orice altă organizaţie interguvernamentală care poate deveni parte la prezentul tratat, dacă una dintre limbile sale oficiale este în cauză.

ARTICOLUL 33  
Depozitarul

Directorul general al O.M.P.I. este depozitarul prezentului tratat.